



Una visión oriental: restaurantes chinos en Yucatán

Tingcong Lin: Sun Yat-sen University
Ruinan Chen: Sun Yat-sen University
Chulin Huang: Anhui University
Beier Chen: Anhui University

Recibido: el 15 de octubre de 2019
Aprobado: el 21 de diciembre de 2019

Nota introductoria. Los autores fueron estudiantes de intercambio durante el año académico 2018- 2019 en la Universidad Autónoma de Yucatán, en México. Alumnos procedentes de la Universidad Sun Yat-sen y de la Universidad de Anhui en China, estudiaron los restaurantes chinos en Yucatán como parte de sus actividades académicas. Desarrollaron las entrevistas en mandarín y cantones, y algunas palabras fueron traducidas y escritas en pinyin(汉语拼音) plasmando esta experiencia como parte de sus tareas universitarias. Para rescatar la frescura de sus testimonios, la Revista de la UADY les pidió una nueva versión que pasó del pinyin al inglés y de allí a un borrador en español, cuya redacción final es este texto.

(Larc)

Resumen

El artículo analiza mediante trabajo de campo y entrevistas la aparición e implicaciones culturales de numerosos restaurantes chinos en Yucatán.

Palabras claves: Comida china, interculturalidad, identidad étnica, inmigración, gastronomía.

Abstract

This article analyses through field work and personal interviews made in the original language the cultural and personal implications of the management of the chinese restaurants in Yucatán.

Key words: Chinese food, interculturality, ethnic identity, immigration, gastronomy.

En China hay una vieja frase: "la alimentación es la primera necesidad humana". De hecho la alimentación desempeña un papel importante no sólo en la vida de los chinos, sino también en los intercambios culturales entre China y el extranjero. La comida China y los restaurantes chinos son, desde hace mucho tiempo, las tarjetas y los símbolos de la cultura china, especialmente en algunas regiones del extranjero como Yucatán, donde la "alta" cultura china tiene relativamente poca presencia, por lo que aumenta la importancia de la comida china y de sus restaurantes como medio de comunicación cultural popular "de base". Como estudiantes chinos que frecuentan restaurantes chinos, estábamos especialmente interesados en todos los aspectos de este tema.

Por lo tanto, en esta breve investigación no sólo examinaremos la historia, la situación actual y la planificación futura de los restaurantes chinos en Yucatán, sino también su papel en la interacción cultural, la manera en que representan el discurso de la cultura china y la asimilación y localización de sus experiencias aquí. Como se indica en el título nuestro estudio se refiere a los restaurantes chinos de Yucatán, pero tan solo en Mérida hay muchos, por lo que no es posible investigarlos todos a fondo. Por lo tan-



to, la parte principal de nuestro estudio se centra en un restaurante chino que se considera representativo, a fin de examinar más a fondo algunas cuestiones.

Un vistazo a los restaurantes chinos en Yucatán

Según nuestra investigación el número de restaurantes chinos en Yucatán es asombroso, y la mayoría de ellos se encuentran en las dos ciudades más grandes en esta península, Mérida y Cancún. En el mapa de Google solamente hay cerca de 100 restaurantes chinos en Mérida, y alrededor de 150 en Cancún. Considerando que algunos restaurantes pueden todavía no estar incluidos en el mapa de Google, las verdaderas cifras son propensas a ser superiores. Pueden dividirse



en dos tipos principales: el primer tipo de restaurantes chinos son establecimientos de comida rápida, para llevar o comer en el sitio. Estos restaurantes son los más comunes, y generalmente tienen precios más baratos, pero sus camareros y cocineros son principalmente de México. El segundo tipo de restaurantes chinos son restaurantes familiares. Por lo general son administrados por una familia de inmigrantes chinos y los clientes tienen que pedir platos de un menú y sentarse en una mesa redonda, compartiendo la comida juntos, que es la manera típica en la tradición china de comer en un restaurante. "Rica China", el restaurante que elegimos estudiar, pertenece a esta última categoría.

Nuestro estudio sobre "Rica China" se realizó principalmente mediante entrevistas. Hicimos una entrevista de audio el lunes 12 de noviembre de 2018 con el gerente y propietario de Rica China. Además, en noviembre de ese año celebramos por lo menos tres sesiones de "preguntas y respuestas" con clientes y otros empleados del restaurante sobre el tema de nuestro estudio. Todas las partes del estudio siguiente sobre "Rica China" se basan en algunos materiales pertinentes de esas entrevistas.



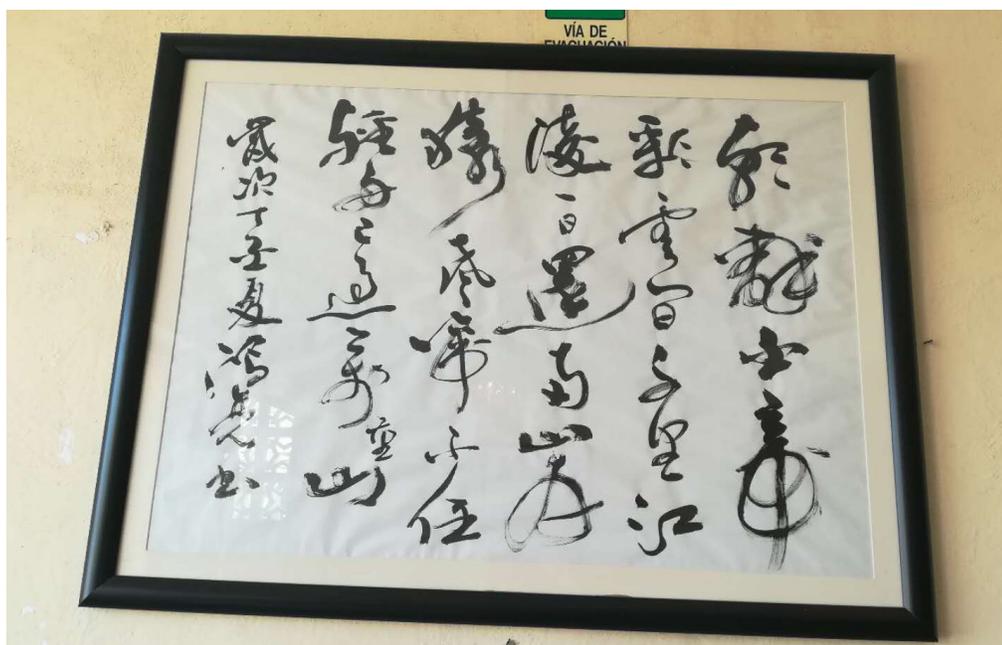
Historia pasada

En cuanto a la historia de este restaurante, preguntamos a la dueña por qué había nombrado al restaurante "Rica China". Ella nos dijo que este nombre era fácil de recordar y hacía pensar que los platos eran deliciosos. El nombre "Rica China" no es como los de los otros restaurantes en Yucatán, que muy comúnmente suelen ser adjetivados con las palabras de "永发 (Yongfa)" 永顺 (Yongshun)" y "永隆 (Yonglong)", las cuales significan deseos de prosperidad y de ganar mucho dinero, y son llamados así en honor de los dueños, que ponen sus propios nombres o apellidos delante de Yongfa, Yongshun y Yonglong. La dueña expresó: "Vine a Mérida en 1996, pero mis abuelos han estado aquí desde la década de los 60." Sus

abuelos habían sido gente rica, pero decidieron huir de China, porque la década de los años 60 hasta los 70 del siglo XX fueron los de la Revolución Cultural en China, en la que muchos intelectuales fueron perseguidos y encarcelados y el capitalismo era rechazado. La vida diaria de la gente rica no era nada buena, porque los chinos enfatizaban la igualdad absoluta. Las personas comunes pensaban que los ricos explotaban la propiedad de todos y ocupaban la riqueza del pueblo, entonces eran criticados gravemente. Los abuelos de la dueña no podían tolerarlo, por eso tomaron a casi toda su familia, salieron de su país y atravesaron el océano. Fue una decisión muy valiente empezar una nueva vida en un país tan extremadamente lejano. La vieja generación

trabajó penosamente y, finalmente, puso los cimientos para la nueva generación.

En China, existe el dicho: “Las hojas del árbol caen cerca de sus raíces”. Lo que significa que todas las cosas tienen su propio destino. La gente que vive en un lugar distante volverá a su casa nativa al final. La joven generación se quedó en China hasta que fue adulta, y luego vino a México para ganar dinero y tener éxito. La vieja generación regresó a China cuando se sintieron cansados, viejos y débiles. Algunos de ellos nunca aprendieron español cuando vivían en China. La propietaria nos dijo que ellos vinieron aquí sin saber el idioma. Este lugar era totalmente extraño para ellos. La forma en que aprendieron español fue que repetían las palabras





una y otra vez y las escribían en notas cuando la gente de aquí decía una oración. Día tras día, año tras año, aprendieron el idioma poco a poco y lentamente se integraron a la vida local.

Después de la historia de su origen, la propietaria nos dijo que no todos los chinos vinieron a Yucatán de esta manera. Algunos de los chinos vinieron aquí por la fuerza o como "lechones de engorda" ("selling piglets" o "lechones en venta"). "Vender lechones" es una palabra de argot en China, lo que significa que después de las Guerras del Opio, los empresarios extranjeros secuestraban a los trabajadores chinos en las áreas costeras del sudeste de China y los traían a América donde los vendían. [*selling piglets* se refiere a los *Coolies*. n. del t.] De hecho, en México, la propietaria sabe que algunas personas tienen ascendencia china.

El status quo

El "status quo" de este restaurante chino, se va a discutir desde cuatro aspectos: las características de la familia, su proceso de socialización, su participación en festivales y el funcionamiento del restaurante.

La familia de la dueña parece ser representativa de las miles de familias



que viven en el extranjero y llevan una vida estable después de la emigración. Su hija creció aquí en gran medida, pero a menudo se volvía a China para aprender chino, ya que la dueña quería que ella pudiera escribir y leer chino bien, además de hablar y escucharlo, siendo en la actualidad una persona perfectamente bilingüe. La hija está haciendo su licenciatura en la universidad, mientras trabaja y ayuda en el restaurante. Generalmente toda la familia se adaptó bien. Compraron una casa en Mérida, en un barrio donde todo el mundo parece ser trabajador. También por esta razón casi no tienen contacto y hacen poca amistad con los vecinos. Además, una observación interesante que hizo la dueña, es que la gente en su vecindario a veces regresa a su pueblo el fin de semana, mientras que en China es otro caso, pues la gente solo

vuelve a casa una o dos veces al año, durante una o dos semanas cada vez.

Así, aunque tanto en China como en México se valora a la familia, si uno ve de cerca la cultura de cada país se observa que tienen distintas maneras de demostrarlo. Sin embargo, no todos los inmigrantes se adaptaron perfectamente. La primera generación que vino a Mérida guiada por el abuelo de la dueña, salieron unos meses después de su llegada debido a las condiciones que encontraron, que les impidieron adaptarse. Socializar con la gente y hacer amigos es significativo para los chinos en el extranjero, que están profundamente influidos por el viejo dicho: "Tus padres te harán favores en casa, pero necesitas hacerte de amigos cuando estés fuera". La dueña del restaurante está en un grupo de chateo con otros compañeros chinos en el extranjero, específicamente en México, dentro del cual se organizan reuniones y fiestas a menudo.

La gente de Mérida también está interesada, y a veces se juntan en las reuniones para conocer China, y todos se aceptan siempre con mucho gusto. Además sabe que una llamada Cámara de Comercio china se estableció para facilitar la comunicación y ayuda mutua. Como comercian-

te la dueña creó una cadena para el suministro de ingredientes, especialmente los que casi no se encuentran en México, como algas marinas, picante chino y agár-agár. Lo hace de tal manera que sus compañeros de la Ciudad de México envían todo lo que necesita, así que el suministro y la eficiencia de su restaurante pueden estar garantizados. Durante la entrevista fuimos muy curiosos sobre las festividades en que participaban, tanto si lo hacían en las fiestas yucatecas locales como en las propias, que son festivales que los chinos celebran en cualquier país cuando están en el extranjero, para ser más específicos. La respuesta es que celebran ambas.

No obstante observamos la falta de un clima de fiesta ya que en muchos casos estaban ocupados por su trabajo y la celebración no fue tan interesante como esperábamos. Una reunión para cenar es todo su festejo y se





toman sólo unos días de vacaciones para el Año Nuevo de China, regresando a ver a su familia extensa en China o quedándose en Mérida simplemente para descansar. Lo festejan sin linternas, sin música especial para los festivales en las plazas ni en las calles o los supermercados, sin el color rojo por todas partes, ni fuegos artificiales. Manejar un restaurante quizás no es tan emocionante ni fácil como la gente se imagina. Es más, hay que mencionar que de hecho, dedicarse a los restaurantes chinos fue la primera opción para las personas de hace unas generaciones, pero no para las de ahora. Como más y más inmigrantes de China aquí están logrando licenciaturas en las universidades mexicanas, es mejor y más fácil que encuentren un trabajo más decente y bien pagado. Dicho en otras palabras, los inmigrantes están teniendo

una transformación en la orientación de su trabajo. Por otra parte la disposición del restaurante es diferente a la de otros, pues nos parece que este se decora en un estilo más chino; con caligrafías chinas, vajillas y pinturas en la paredes interiores.

Comida y planes para el futuro

Finalmente exploramos la fuente de poder que sustenta un negocio de restaurantes: la comida. Como el motor de un restaurante y sus comensales, la comida proporciona un flujo constante de vitalidad. En nuestra perspectiva como estudiantes chinos, Rica China no es un restaurante chino tradicional, donde tradicional significa que en comparación con otros restaurantes chinos de comida rápida en Mérida como Yon Long y Yon Xing, la cocina de Rica China ofrece

un sabor chino más auténtico. Como la comida dulce, picante y frita es popular entre los lugareños, los restaurantes chinos de comida rápida han expandido el negocio para atender a los consumidores locales. Sin embargo Rica China parece ser más conservador. Además de ofrecer comida rápida, el restaurante también ofrece menús personalizados, donde los clientes pueden elegir los platos que les interesan. Este método de pedido, que está más en línea con los hábitos del pueblo chino, se ha utilizado desde la apertura del restaurante. Parece que esta persistencia está dando frutos.

Según la propietaria del restaurante, hoy en día más yucatecos prefieren pedir comida tradicional china, como el repollo chino y el loofah, que son vegetales cultivados localmente. La tía Wu es la dueña y dijo que a los clientes les gustaba la carne, pero ahora algunos de ellos han tratado de pedir platos más saludables. Ella nos dijo que hay tres clientes a los que realmente les gusta la calabaza amarga, que es un vegetal chino y sabe muy amargo. La tía dijo que incluso ella no puede soportar ese tipo de amargura, que sin embargo se ganó el corazón de los clientes.

Basado en la terapia de comida tradicional china, la calabaza amarga es eficaz para aliviar y eliminar el calor

del cuerpo. Debido al clima cálido en la Península de Yucatán, la calabaza amarga podría ser una de las verduras más adecuadas para satisfacer las necesidades de salud de la población local. Pero, ¿de dónde vinieron estos vegetales chinos? La propietaria nos reveló este secreto: fueron cultivados por ella misma y las semillas se trajeron de China hace ocho años debido a la laxa política aduanera en ese momento. Ahora ha desarrollado una pequeña granja, que le permite proporcionar una variedad de vegetales frescos al restaurante.

Además hay algunas guías de establecimientos chinos en la Ciudad de México que le permiten comprar ingredientes que no se pueden encontrar en Yucatán. Debido a que el restaurante ha estado en el negocio durante muchos años, la propietaria ha establecido su propia relación con muchos proveedores de materias primas en la capital, para que pueda obtener todos los ingredientes rápidamente. También, los familiares y amigos en los Estados Unidos le envían cosas a la tía Wu, como el White Rabbit, un conocido caramelo de leche chino, cuyo sabor cremoso transmite los dulces recuerdos infantiles a muchos chinos.

Al hablar sobre el futuro, la tía Wu dijo que ahora está totalmente adaptada al cómodo estilo de vida de Mérida. Si



regresara a China, tendría que dedicar mucho tiempo y energía a recuperar su estilo de vida chino. Por lo tanto, actualmente ella no tiene la intención de volver a China. Aunque sus hijas todavía están en la universidad ya encontraron trabajos bien remunerados. Sin embargo, en el futuro, es posible que no tengan intereses en servicios de *catering* como sus padres. Pero la tía Wu dijo que continuará administrando este restaurante como un diseminador de la comida y la cultura china, y espera que más personas puedan conocerlas y amarlas. También se apegará siempre al sabor tradicional y mostrará el encanto único de la comida china.

Conclusión

En conclusión, nuestro equipo ha explorado el desarrollo del restaurante chino en Yucatán basado en la entrevista y la encuesta en el restaurante Rica China. Según nuestros hallazgos, los operadores de restaurantes se han integrado en el entorno cultural de Yucatán y se han adaptado a la vida local. Se ganan la vida con la comida china mientras difunden la cultura china. Esto podría ser el epítome de la integración de los inmigrantes chinos en la cultura de Yucatán, que también es un testimonio de la integración mutua y el desarrollo común de las diferentes culturas.

